

IVÁN MACÍAS & FÉLIX AMADOR

GERMINAL el musical

libremente basado en la inmortal novela de Émile Zola



**UNA HISTORIA DE
AMOR Y LUCHA
EN LOS ALBORES DEL MOVIMIENTO OBRERO**

PARA CONTACTAR CON LOS PROPIETARIOS DE LOS DERECHOS:

email: ivan@ivanmacias.com

Teléfonos: 657 33 08 48 – 651 69 97 87

1. PRESENTACIÓN

1.1. Ficha técnica

1.2. Sinopsis

2. PERSONAJES

2.1. Relaciones entre los personajes

2.2 Fichas de los personajes

3. ARGUMENTO Y CANCIONES

3.1. Desarrollo del argumento

3.2. Las canciones

3.3. Algunas letras

4. LOS AUTORES

4.1. Iván Macías

4.2. Félix Amador

5. CRÉDITOS DEL DISCO

5.1. Los cantantes

1. PRESENTACIÓN

1.1. Ficha técnica

TÍTULO:	GERMINAL, EL MUSICAL
FORMATO:	Musical con diálogos cantados
DURACIÓN:	150 minutos
TEMA:	Historia, amor, Francia, siglo XIX, recortes, obreros, miseria
PÚBLICO:	General, a partir de 13 años.
PROYECCIÓN:	Por su carácter clásico y universal, la historia de <i>Germinal</i> se presta a traducciones y a su estreno en cualquier país.
INTERÉS:	Merece una versión musical este clásico de la literatura universal del que se han hecho 5 adaptaciones al cine , la más famosa es la protagonizada por Gérard Depardieu en 1993. Se trata de una obra tan popular que incluso se usa como materia de estudio en institutos, por lo que atraerá a público joven , mientras que su carácter de clásico garantiza público de todas las edades . Los hechos en que se basa la historia (el amor, la lucha social, los recortes en los sueldos...) son actuales y, al mismo tiempo, eternos .

1.2. Sinopsis

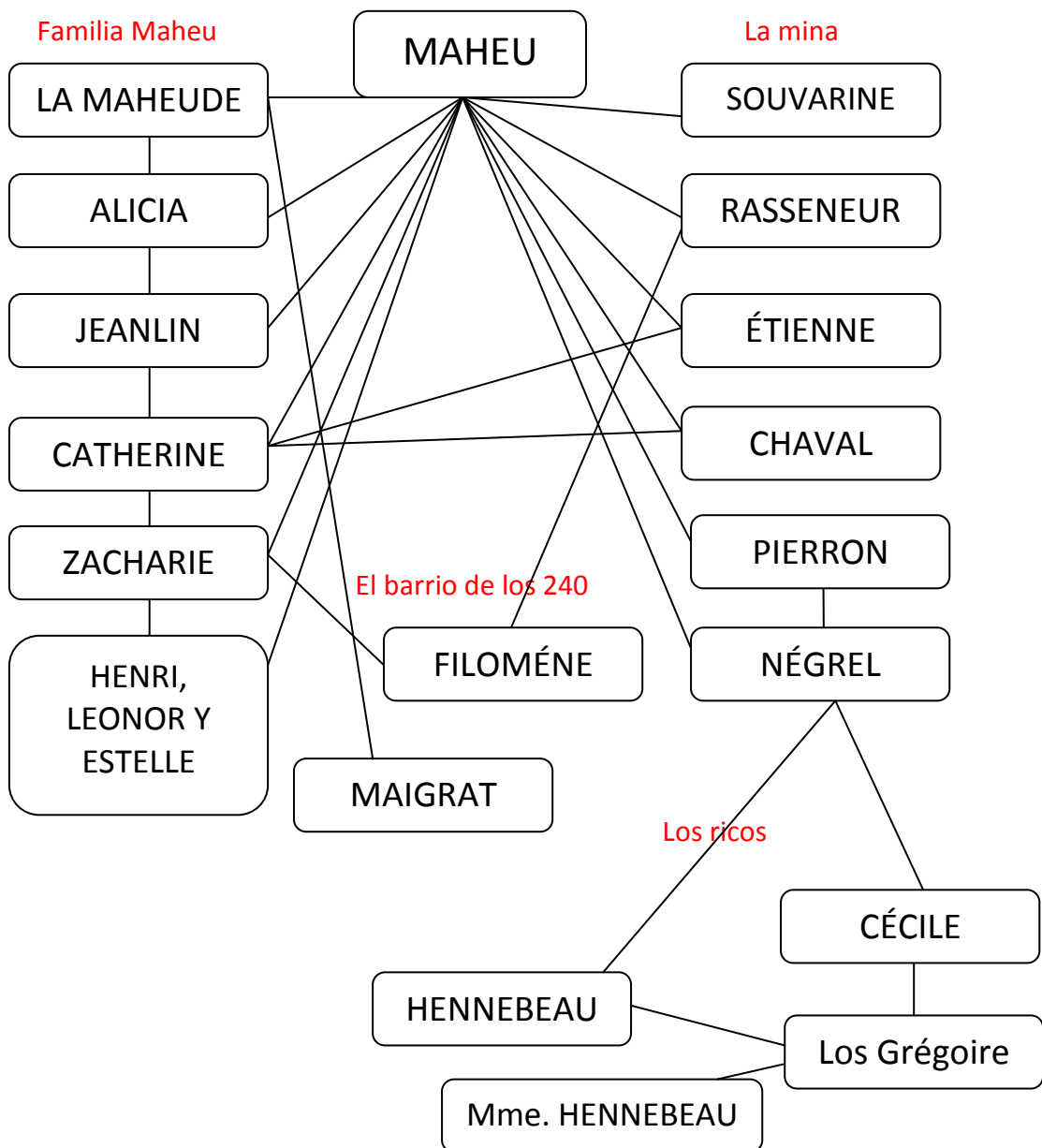
Étienne Lantier, un joven idealista, llega a un pueblo minero al Norte de Francia. Busca trabajo. Su encuentro con esta sociedad primitiva, ignorante y subyugada al destino de la mina le abrirá los ojos a un mundo nuevo. Las noticias del nacimiento de la lucha obrera le inspiran para orientar su vida hacia la defensa de los derechos de los mineros. Su amor por una joven minera y los intereses de los poderosos complicarán su misión hasta arrastrarle a un trágico final.

Musical basado en la novela de Zola, que retrata con dramatismo un episodio de la Historia como es el nacimiento de los primeros sindicatos, entrelazado con historias de amor y el drama de una familia abocada a la miseria, un argumento que resulta estremecedoramente cercano en los tiempos de crisis que vivimos y que comparte puntos en común con *Oliver* y con *Los Miserables*, musical con el que también comparte una estructura sinfónica que es garantía de éxito.

2. PERSONAJES

Los personajes de *Germinal* componen, como en todo buen drama, dos grupos diferenciados: pobres y ricos. Los pobres son los mineros y sus familias, que viven en el Barrio de los 240. Los ricos son el director de la mina, los accionistas y sus despreocupadas familias.

2.1. Relaciones entre los personajes principales



2.2. Fichas de los personajes

2.2.1. Étienne

Tenor, 20-25 años.

Étienne Lantier es joven e idealista. Tiene formación y ha sido maquinista en París, donde tiene una madre que trabaja como lavandera y a la que teme no poder enviarle dinero regularmente. Su carácter es el de un luchador que no ve las dificultades. Fue despedido de su anterior trabajo como maquinista por abofetear a un jefe, aunque no se conocen bien las circunstancias que rodearon este incidente. Es humilde pero sus lecturas de Pluchart y otros líderes del naciente sindicalismo europeo del siglo XIX le hacen creerse en posición de iniciar en Montsou un movimiento obrero que devuelva cierta justicia social a un oficio y a unos obreros tradicionalmente maltratados. Catherine será su primer amor.

2.2.2. Catherine

Soprano, 16-25 años.

Catherine Maheu es la viva imagen del oficio en la mina: el trabajo duro y la malnutrición han hecho de ella una joven extremadamente delgada a la que aún no ha bajado la regla a sus 19 años. Con la ropa de trabajo parece un chico desgarbado (Étienne la confunde con un niño la primera vez que la ve). Tiene un carácter dulce y callado, y es muy comprensiva con los demás: es incapaz de decir no a las insinuaciones de Chaval aun cuando acaba de conocer al hombre más interesante de su vida, Étienne Lantier. Aunque Chaval le pega y la desprecia, deja la casa de sus padres cuando él se lo pide, se hace esquirolo junto a él... Secretamente enamorada de Étienne, a quien admira, sólo encuentra valor para declararle su amor cuando ya es demasiado tarde.

2.2.3. Chaval

Tenor, 25-30 años.

Solitario, egoísta y sencillo hasta parecer un animal, se mueve por sus instintos y no tiene habilidades sociales. Para él, el trabajo es un mecanismo para sobrevivir sin tener que pensar. Catherine es su objeto de deseo y no duda en atraerla hacia él con el menor esfuerzo sentimental posible. Una vez conseguida, la trata como a una posesión, la maltrata y la retiene. Odia a Étienne porque lo ve como a un ser inteligente y complejo, un extraño, una competencia. El mayor deseo de Chaval sería enfrentarse a Étienne cuerpo a cuerpo sin discusiones de por medio, librar un combate físico y acabar con él para volver a su rutina anterior.

2.2.4. Maheu

Tenor dramático, 35-45 años.

Alto y fuerte, Emmanuel Maheu es nieto, hijo y padre de mineros. Ha trabajado en la mina de La Voreux desde que era niño y es considerado un hombre serio y uno de los trabajadores más respetados, tanto por los jefes como por los compañeros. Dirige una cuadrilla en la que también trabajan sus hijos Zacharie, Jeanlin y Catherine. Tiene otros cuatro hijos: Alicia, Henri, Leonor y Estelle, de tres meses de edad. Sólo su hija Alicia, la cuarta de los siete que tiene, le arranca actos de ternura. Es un hombre apasionado con su mujer y sensato en el trabajo y en sus decisiones. Nunca se le pasaría por la cabeza tomar parte en una huelga pero los mineros, sabiéndole un hombre respetado por compañeros y por la Compañía, lo convierten en portavoz de los huelguistas.

2.2.5. La Maheude

Mezzosoprano, 35-40 años.

La Maheude es el personaje con mayor fortaleza de la obra. Nacida en medio de la miseria y acostumbrada a luchar desde pequeña, se casó muy joven con Maheu. Fue minera de niña y dejó el trabajo con el primer embarazo. Sale de casa siempre con su bebé de tres meses a cuestas, atado sobre su pecho. No duda en rebajarse a pedir limosna ni en suplicar, ya sea a los Grégoire, una familia rica cuyo entretenimiento es la caridad, o al tendero Maigrat, con el que mantiene negocios no siempre fructíferos, ya que defiende su honradez más allá de las necesidades.

2.2.6. Négrel

Barítono/Tenor dramático, 25-40 años.

Paul Négrel es un joven ingeniero favorecido por el destino: su tío (Hennebeau) es director-gerente de una mina, la Voreux, donde le ha ofrecido trabajo. La oportunidad le favorece por partida doble porque la mujer de su tío no tiene escrúpulos en convertirse en su amante. Por si esto no fuera suficiente, ella se ha encargado de encontrarle una novia, una joven de clase alta con la que ha acordado incluso su matrimonio. Acomodado y acostumbrado a obtener lo que quiere, Négrel no duda en vejar a los obreros de la mina con multas y amenazas.

2.2.7. Hennebeau

Barítono, 45-55 años. Monsieur Hennebeau es un hombre feliz. Dirige sin problemas la mina Voreux a través de su sobrino, Paul Négrel.

2.2.8. Maigrat

Barítono/Tenor, 45-55 años. Maigrat es propietario de la única tienda de Montsou. Gana mucho dinero y mantiene una posición privilegiada, ya que la exclusividad le permite negociar con las clientas morosas a cambio de favores sexuales. Es un viejo verde sin escrúpulos.

2.2.9. Jeanlin

Voz blanca, 11 años. Tercer hijo de los Maheu, lleva en la mina desde los 8 años. El trabajo duro y tener hermanos mayores le proporcionan un desparpajo y un saber estar impropios de su edad. Es un superviviente.

2.2.10. Rasseneur

Tenor, 40-50 años. Rasseneur es un antiguo minero reconvertido en cantinero con el beneplácito de la Compañía. Su posición económica le permite dar consejos. Su odio por la mina le hace desear una huelga violenta y dura.

2.2.11. Souvarine

Tenor, 30-40 años. Souvarine huyó de Rusia cuando el zarismo mandó a la horca a su amante. Esta derrota lo ha convertido en un cínico violento y vengativo. Siempre lleva un libro o un periódico en las manos. Se cree superior a los toscos mineros que los rodean.

2.2.12. Cécile

Soprano, 18-25 años. Cécile es la hija del mayor accionista de la mina Voreux. Ingenua y criada entre algodones, todo su mundo se resume en los paseos con su madre y en acompañarla a sus obras benéficas. Está comprometida con Paul Négrel, al que apenas conoce.

2.2.13. Alicia

Voz blanca, 8-12 años. Alicia es la hija preferida de Maheu, a pesar de ser la cuarta de siete hermanos. Enferma desde pequeña, suele cantar y sonreír porque sabe que es la única manera de que su madre borre de su cara esa mueca de preocupación que pone siempre que está delante.

2.2.14. Pierron

Barítono/Tenor, 45-50 años. Levaque es otro hijo y nieto de mineros, algo peleón y loco por enfrentarse a los dueños de la mina.

2.2.15. Levaque

Tenor, 45-50 años. Minero callado e introvertido, sólo protesta cuando protestan los demás. De carácter pacífico, se deja llevar a la huelga.

2.2.16. Buenamuerte

Bajo/Barítono, 55-65 años. Es el abuelo de la familia Maheu es hombre de pocas palabras. Lleva el apodo de Buenamuerte porque estuvo a punto de morir tres veces en la mina.

2.2.17. Zacharie

Tenor, 20-25 años. Zacharie Maheu es el hijo mayor. Acostumbrado a trabajar desde pequeño en una familia numerosa, mantiene una gran seguridad en sí mismo. Está enamorado de Filoméne pero no quiere casarse...

2.2.18. Filoméne

Mezzosoprano, 18-25 años. Filoméne es hija de minero y trabaja en el campo. No muy agraciada físicamente, está enamorada de Zacharie Maheu pero si él no se casara con ella, lo haría con el primero que se lo propusiera. Es una chica práctica.

2.2.19. Madame Grégoire

Mezzosoprano , 45-55 años. Mujer del mayor accionista de la Voreux, no entiende de dinero ni de política. Su hija y la caridad son sus únicos entretenimientos.

2.2.20. Madame Hennebeau

Mezzosoprano, 35-45 años. Mujer del director de la Voreux, casada por compromiso, palia su aburrimiento organizando la boda de su sobrino con la hija de los Grégoire.

2.2.21. La Mouquette

Contralto, 20-29 años. Alta y fuerte como un hombre, la Mouquette es hija de un minero, es alegre y festiva, y no hace ascos a cualquier oportunidad para acostarse con un hombre o para reírse de él.

2.2.22. Capitán de los gendarmes

Tenor, 20-30 años. Ha llegado muy joven a capitán y no tiene experiencia en ningún tipo de conflictos. Los mineros lo ponen nervioso. Si tuviera que ordenar hacer fuego lo haría, pero con los ojos cerrados.

Personajes con una sola frase / Coro

2.2.23. Monsieur Grégoire

Barítono/Tenor, 45-55 años. El mayor accionista de la mina. Padre de Cécile.

2.2.24. Lidia, Braulio y los niños

Voces blancas, 8-13 años. Hijos de mineros, salvajados por la ausencia de colegio y por la huelga, se unen a Jeanlin en su pandilla de pícaros.

2.2.25. Leonor y Henri

Coro, 6 y 4 años, respectivamente. Son los pequeños de los Maheu, aparte de la pequeña Estelle, de 3 meses.

2.2.26. La Levaque

Mezzosoprano, 45-50 años. Mujer de Levaque.

2.2.27. Vieja

Contralto, 50-70 años. Una sola frase.

2.2.28. Mineros

Coro.

2.2.29. Mujeres del Barrio de los 240

Coro.

2.2.30. Gendarmes

Coro.

3. ARGUMENTO Y CANCIONES

3.1. Desarrollo del argumento

ÉTIENNE LANTIER llega a Montsou, en el Norte de Francia, tras huir de París, donde fue despedido de su empleo como maquinista por agredir a uno de sus jefes. En Montsou encuentra una sociedad primitiva en la que adultos y niños, hombres y mujeres, bajan cada día a la mina de carbón en condiciones precarias. Empujado por un idealismo que ha conocido en la capital de boca de los líderes de los nacientes sindicatos, decide quedarse emprender la misión de liberar a los mineros de su *esclavitud*.

En la mina conoce a MAHEU, uno de los mineros mejor considerados, que lo acepta en su cuadrilla, formada por sus hijos CATHERINE, ZACHARIE y el pequeño JEANLIN, de 11 años. Inmediatamente se enamora de CATHERINE, pero ésta es pretendida por CHAVAL, un minero joven y de carácter violento que la toma por amante sin darle opción. Este triángulo sentimental genera conflictos y tensiones durante toda la obra.

La mujer de MAHEU, con el que tiene 7 hijos, trata de mantener a flote el hogar mendigando en casa de los adinerados GRÉGOIRE y negociando con el dueño del único comercio de Montsou, el pícaro MAIGRAT, un personaje ruin y algo cómico que sólo fía a las clientas jóvenes que se dejan tocar...

MAHEU introduce a ÉTIENNE en el ambiente de los mineros. La primera noche, conoce en la taberna al ruso SOUVARINE, con el que comparte noticias de los primeros intentos de lucha obrera que se están produciendo en París. Juntos, intentan despertar la conciencia de sus compañeros contra los dueños de la mina. Cuando el ingeniero NÉGREL ordena una rebaja de sueldos, ÉTIENNE se arma de valor para erigirse como líder de la revuelta.

En el otro bando, HENNEBEAU, director de la mina y tío del ingeniero NÉGREL, recibe la noticia de la huelga con asombro, mientras su mujer se niega a suspender un almuerzo con los GRÉGOIRE, cuya hija está prometida con el ingeniero.

No todos los mineros se adhieren a la huelga. Sobornado por NÉGREL, CHAVAL obliga a CATHERINE a trabajar. Ambos se convierten en esquirols, lo que genera más enfrentamientos con los otros mineros, en especial cuando la huelga se alarga y los mineros comienzan a pasar hambre.

Por su parte, el joven JEANLIN MAHEU, que a sus 11 años no entiende de políticas ni de huelgas, no pasa hambre: ha descubierto que puede robar al tendero y al cantinero, y ha organizado una pandilla de niños, personajes que aportan un contrapunto insolente y divertido en medio de la penuria general.

La huelga se complica con el paso del tiempo. Los empresarios contratan mineros belgas y hacen que el gobierno les envíe gendarmes para vigilar las

minas. Antes de que lleguen unos y otros, los mineros, desesperados, atacan la mina para forzar a los dueños a negociar. Destrozan cuanto encuentran a su paso cantando desesperados himnos de revolución.

Con la llegada de las nieves, una de las niñas MAHEU, ALICIA, de 9 años, enferma y muere. Es el detonante. MAHEU sale a la calle y va hasta la mina para hacer salir de allí a los belgas. Todos los mineros se le unen. Los gendarmes no los dejan pasar. La tensión crece en un enfrentamiento verbal hasta que uno de los gendarmes, incapaz de controlar la tensión, dispara involuntariamente su arma hiriendo de muerte a MAHEU.

El ruso SOUVARINE, decepcionado por el fracaso de la huelga, se despide de ÉTIENNE. Pero antes de marcharse urde un terrible plan: sabotea parte de la estructura de la mina para que se hunda en cuanto empiece a funcionar.

En medio del duelo, CATHERINE decide volver a trabajar. En la mina, CATHERINE se reencuentra con un ÉTIENNE arrepentido, frustrados sus idealistas intentos de hacer justicia social. Los mineros echan en cara a ÉTIENNE el sacrificio al que les obligó. Cuando están en plena faena, la estructura de la mina se viene abajo y se inunda.

CATHERINE, ÉTIENNE y CHAVAL no han conseguido salir. Atrapados y desesperados, tienen tiempo de enfrentar sus sentimientos y de sincerarse. CHAVAL ataca a ÉTIENNE y resulta muerto. Más tarde, agotada por la falta de aire, CATHERINE declara su amor a ÉTIENNE y muere en sus brazos.

Como epílogo, los mineros cantan un himno en el que valoran el esfuerzo que han hecho como parte de una semilla que germinará en tiempos futuros: el derecho a hablar.

FIN

* Pueden solicitar el **libreto completo** en el teléfono/email de contacto.

3.2. Las canciones

Cuarenta y una canciones originales de carácter sinfónico, con diálogos cantados, compuestas por Iván Macías y Félix Amador.

PRÓLOGO

3.2.1. LOS MINEROS. Mina Voreux. Madrugada. Un turno de mineros va a trabajar. Étienne llega a Montsou. Presentación de la familia Maheu.

3.2.2. TEMA DE NÉGREL. Interior de la Mina Voreux. Presentación del ingeniero, que muestra su carácter dictatorial.

3.2.3. EL DESTINO. Interior de la Mina Voreux. Étienne se enamora de Catherine y decide quedarse en Montsou y convertirse en defensor de los mineros.

ACTO I

3.2.4. EL BARRIO DE LOS 240. Escena callejera. Presentación de las mujeres de los mineros.

3.2.5. LA HABANERA DE LOS RICOS. Casa de los Grégoire. Divertido tema en el que los Grégoire frivolizan sobre su hobby: la beneficencia, a costa de La Maheude, que ha ido a solicitar su caridad.

3.2.6. CANCIÓN DE ALICIA. Exterior casa de los Grégoire. Al ver humillada a su madre, la niña Alicia le dedica unas tiernas palabras.

3.2.7. QUIERO SER. Exterior, un camino. Emotivo solo de la Maheude, que se hace preguntas sobre su humilde origen y su incierto futuro.

3.2.8. CANCIÓN DE MAIGRAT. Tienda de Maigrat. Divertida presentación del pícaro tendero y su relación con las mujeres del Barrio.

3.2.9. LA VENTAJOSA. Taberna La Ventajosa. Étienne y otros mineros discuten sobre la situación en la mina. Étienne conoce al ruso Souvarine.

3.2.10. JUNTOS AL FINAL. Una calle del barrio. Desenfadado dúo romántico que presenta a Zacharie y a Filoméne.

3.2.11. EL AMOR. La misma calle. Catherine, que ha oído a su hermano y a Filoméne, sueña con enamorarse. Étienne y Chaval (éste último en un cortejo tosco y nada usual) unen sus voces.

3.2.12. LA BODA. Exterior de la iglesia. Zacharie y Filoméne se casan. Los Maheu ofrecen la habitación de Zacharie a Étienne. Chaval pide a Catherine que viva con él.

- 3.2.13. TODO ES POSIBLE (MENOS TÚ).** Dormitorio de los hijos de los Maheu. Étienne se muda. Él y Catherine se atraen, pero son incapaces de declararlo. Dúo romántico.
- 3.2.14. MARCHA DE CATHERINE.** Mismo escenario. Dramático enfrentamiento entre Catherine y la Maheude, que descubre a su hija a punto de irse de casa para vivir con Chaval.
- 3.2.15. EL DERRUMBE.** Exterior de la mina. Négrel anuncia multas y recortes de sueldo. Hay un derrumbe. El pequeño Jeanlin sale herido.
- 3.2.16. NI DIOS NI AMO.** Mismo escenario. El derrumbe exalta el ánimo de los mineros, que van determinando sus posturas a favor o en contra de una huelga.
- 3.2.17. EL DISCURSO DE ÉTIENNE.** Mismo escenario. Épico solo de Étienne alentando a la huelga.
- 3.2.18. LA NOTICIA.** Casa de los Hennebeau, vestíbulo. Négrel lleva a su tío Hennebeau, director de la mina, la noticia de la huelga. Su mujer se niega a suspender el almuerzo concertado con los Grégoire.
- 3.2.19. EL ALMUERZO.** Comedor de los Hennebeau. Los Hennebeau y sus invitados hacen comentarios superficiales sobre la huelga.
- 3.2.20. LA DELEGACIÓN.** Casa de los Hennebeau, vestíbulo. Los mineros, con Maheu al frente, llegan para hablar con el director Hennebeau. La situación se vuelve violenta al intervenir Étienne.
- 3.2.21. LA TIENDA.** Tienda de Maigrat. Un coro de mujeres acude al tendero para que les fíe: la huelga amenaza con matarles de hambre.
- 3.2.22. LA ASAMBLEA.** Un claro del bosque. Étienne, Rasseneur y Souvarine discuten sobre la inutilidad de la huelga un mes después de su estallido. Souvarine pide violencia; Rasseneur, paciencia. Reúnen a los mineros.
- 3.2.23. EL SOBORNO.** Exterior de la mina. Négrel intenta sobornar a Chaval para que frustre la huelga, convirtiéndolo en esquirol.
- 3.2.24. ¡NO!** Casa de los Maheu. La Maheude se muestra dura y firme con su marido, que se está planteando abandonar la huelga.
- 3.2.25. NO HAY VUELTA ATRÁS.** Mismo escenario. Maheu se plantea las consecuencias de sus decisiones. Al tema se van uniendo los otros personajes principales con sus propias dudas, conformando al final un coro épico.

ACTO II

- 3.2.26. QUEREMOS PAN.** Exterior de la mina. Tras tres meses de huelga, el invierno comienza a hacer estragos. Los mineros protestan.
- 3.2.27. LA CANCIÓN DE LOS NIÑOS.** Exterior de la mina. De un modo desenfadado, Jeanlin y su cuadrilla se ríen de las preocupaciones de los mayores.
- 3.2.28. EN LA PIEL.** Camino de la mina. Golpeada por Chaval, Catherine canta un solo dramático sobre el amor y el maltrato.
- 3.2.29. LA LOCURA.** Exterior, campo. Mientras los Grégoire ríen y recogen flores, despreocupados, los mineros comienzan un torbellino de destrucción.
- 3.2.30. PIEDAD.** Mismo escenario. Solo de Maheu: llora porque sus hijos pasan hambre.
- 3.2.31. LA MINA MUERTA.** Exterior de la mina. Emotivo solo de Négrel. A pesar del desprecio que siente por los mineros, comienza a valorar su tesón y entereza.
- 3.2.32. LA MUERTE DE ALICIA.** Casa de los Maheu. Alicia tiene fiebre y el médico no llega. La niña canta una canción para calmar a sus padres... justo antes de morir.
- 3.2.33. MUERTE AL CAPITAL.** Mismo escenario. Maheu estalla: hay que parar la huelga y el hambre. Maheu instiga a los mineros a la violencia en lo que podría ser un himno de la lucha obrera.
- 3.2.34. LOS GENDARMES.** Exterior de la mina. Maheu y los mineros se dirigen a la mina. Los gendarmes les cortan el paso. Discuten. La tensión sube. Se lanzan piedras. A un gendarme joven y nervioso se le dispara el arma. Maheu cae herido de muerte.
- 3.2.35. KYRIE.** Mismo escenario. Emotiva oración de los mineros por Maheu.
- 3.2.36. ÉTIENNE ARREPENTIDO.** Mismo escenario. Étienne, culpado y odiado por los mineros, se arrepiente de haber intentado convertirse en su salvador.
- 3.2.37. ADIÓS, ADIÓS.** Una calle del Barrio de los 240. Souvarine, frustrado, se despide de Étienne: se marcha.
- 3.2.38. EL SABOTAJE.** Exterior de la mina. Solo de Souvarine: decepcionado por el fracaso, planea destruir la mina saboteando una viga maestra para que la mina se derrumbe cuando se retome el trabajo.

- 3.2.39. UN DÍA FELIZ.** Casa de los Grégoire/Casa de los Maheu. Los Grégoire y los Hennebeau celebran al mismo tiempo el final de la huelga y el compromiso de Cécile y Négrel. La Maheude canta su propia versión de este día.
- 3.2.40. EN LA MINA.** Interior de la Mina Voreux. Étienne vuelve al trabajo. Los mineros lo abuchean. Nada más comenzar la jornada, una viga maestra cede y hay un gran derrumbe. Étienne queda atrapado con Chaval y Catherine. Chaval, celoso, fuerza un enfrentamiento y resulta muerto.
- 3.2.41. EL SOCORRO.** Exterior de la mina. Négrel y los responsables intentan llegar hasta los mineros atrapados.
- 3.2.42. LA MUERTE DE CATHERINE.** Interior de la mina. En una canción muy tierna, Catherine declara su amor a Étienne y muere en sus brazos.
- 3.2.43. EPÍLOGO.** Mismo escenario. El rescate llega hasta Étienne y Catherine, ya muerta. La Maheude, afligida, dedica unas palabras a Catherine y a Étienne, a quien perdona. Étienne, a su vez, pide perdón a los mineros. El coro canta un final lleno de esperanza hacia los obreros que en el futuro harán germinar los derechos por los que ellos han luchado.

FIN

3.3. Algunas letras

PRÓLOGO: LA MINA DE LA VOREUX

Étienne llega a la mina Voreux buscando trabajo.

CORO MINEROS

Amanecer. La mina ves.
Mil cuerpos van hacia la mina
Mil hombres van a trabajar
La mina los devorará

LEVAQUE

Negro carbón, negro betún

PIERRON

Noche es aún, negra fortuna

SOUVARINE

Picamos en la oscuridad

CORO

La mina nos devorará

LEVAQUE

Negro carbón, un sueldo es

LA MOUQUETTE

Para comer apenas llega

SOUVARINE

La tierra es cruel, dura y mortal

CORO

La mina nos devorará

CORO

Abajo ves la oscuridad
¿Quién morirá hoy en la mina?
O serás tú o seré yo
La mina nos devorará
La mina nos devorará

Étienne llega a la mina. Viene caminando de lejos, cansado y con un hatillo al hombro.

ÉTIENNE

Triste lugar el que encontré
Las minas son como un infierno
Triste morir en un lugar
donde la luz no llegará
Cansado estoy de caminar.
Quizás aquí me den trabajo

Trabajo es, duro será
Dos días no me matarán

BUENAMUERTE

Alto ahí. ¿Quién eres tú?

ÉTIENNE

Étienne Lantier para servirle

BUENAMUERTE

El guarda soy de este lugar
Nadie de aquí puede pasar

ÉTIENNE

Honrado soy, lo puede ver
Usted sabrá si hay trabajo

BUENAMUERTE

Este no es muy buen lugar
De dónde tú vienes, zagal

ÉTIENNE

Vengo del Sur, desde París.
Seis días llevo caminando

BUENAMUERTE

Vete de aquí o lo pagarás
Mina Voreux es mal lugar
Yo crecí ahí en el carbón
Todos me llaman Buenamuerte
Tres veces yo muerto caí
Por eso te hablo así

ÉTIENNE

Entiéndame, sé trabajar
Yo era un buen maquinista

BUENAMUERTE

Buena labor, se paga bien
¿Se te echó? Dime por qué

ÉTIENNE

Rebelde soy, dicen allí
Al jefe di un puñetazo

BUENAMUERTE

Me caes bien, puedes valer.
Pregunta allí, en la oficina
¡Espera!
Pero me harás un gran favor

No morirás antes que yo

Étienne le estrecha la mano en señal de pacto.

La familia Maheu en la puerta de su casa. MAHEU, los hijos ZACHARIE y JEANLIN y la hija, CATHERINE, vestida como un chico, van a trabajar. LA MAHEUDE los está despidiendo.

MAHEU

Despertad ya, toca picar
(A Zacharie:) Si no corréis llegaréis tarde
(A Catherine:) Si no corréis me enfadaré
Como yo me llamo Maheu

Negro carbón, un sueldo es
Mis hijos son todos mineros

Tres irán hoy a trabajar
La mina los devorará

ZACARIAS

Quiero dormir un poco más.

JEANLIN

Yo corro más, once años tengo.

CATHERINE

Ya voy, papá. ¿Por qué gritar?

LA MAHEUDE

La mina los devorará
Mi hombre a la mina va
Le espera el negro destino
Un día más él bajará
La mina lo devorará

QUIERO SER

La Maheude, humillada por los Grégoire, a los que ha ido a pedir limosna, llora.

Crecí sin respirar.
Yo era una niña gris.
Ya adulta olvidé soñar.
Mis fuerzas consumí
tratando de fingir
valor por amor.

Si suplicar es mi vida.
Si no llorar es mi fuerte.
Renunciación. Lo mío es perder.
No hay futuro pero sigo en pie.

Mi mundo es esta calle.
Tan pequeña es mi vida.
Resignación. Lo mío es sufrir.
No soy nadie pero sigo aquí.
Miro hacia arriba y pienso si habrá
un lugar allí para mí.

No quiero volver a suplicar.
No quiero dejarme arrastrar
ni volver hacia atrás
ni caer otra vez en el mismo error.
Quiero ser alguien más. Quiero ser yo.
Yo, si en el cielo hay un lugar,
quiero comenzar a volar,
no desesperar, no temer, no llorar,
echar a volar.
Soy capaz de morir por ir allí.
Yo quiero huir lejos de aquí.
No quiero sufrir un día más.
No quiero morir. ¡Quiero volar!

EL DISCURSO DE ÉTIENNE

A pesar del accidente en la mina, los obreros son reticentes a entrar en huelga. Étienne les dedica un apasionado discurso para conmover sus conciencias.

ETIENNE

Miraos bien, da que pensar.
¿Es trabajar vuestro destino?
Os matarán por el carbón
y será con sangre y sudor.

Nuestro deber será sembrar.
Nuestra unión es la semilla.
Por los hijos que han de llegar,
semillas que germinarán.

Esclavos sois, no hay honor.
Nuestro dolor es su riqueza.
Su meta es su capital
y hoy por fin lo pagarán. *(gritos y aplausos)*

La libertad futuro es.
Futuro es de lo que hablamos.
Sal a luchar, alza la voz.
Es tiempo de revolución. *(gritos y aplausos)*

ETIENNE
Venid a mí, justo es luchar.

ZACHARIE
Para luchar cuenta conmigo.

SOUVARINE
Cambio cincel por un cañón.

MINEROS
La huelga es revolución.

LEVAQUE
Escucharán, si quieren paz.

PIERRON
Si quieren paz van a escucharnos.

SOUVARINE
Si no, jamás tendrán carbón.

MINEROS

La huelga es revolución.

LA MOUQUETTE

Todo sudor la mina es.

SOUVARINE

La mina es para el minero.

MINEROS

¡Sí!

LEVAQUE

En la mina padre murió.

MINEROS

La huelga es revolución.

ETIENNE

Futuro es lo que pedís.

LEVAQUE

Por nosotros, por nuestros hijos.

ZACHARIE

Por la verdad, por el dolor.

MINEROS

La huelga es revolución.

TODOS

Nuestro deber será sembrar.

Nuestra unión es la semilla.

Sal a luchar, alza la voz.

Es tiempo de revolución.

EN LA PIEL

CATHERINE llora, harta de que CHAVAL la maltrate.

CATHERINE

Eres muy joven. De repente,
estás loca por vivir.
Eres muy joven e inocente
y no sabes elegir.
Un laberinto del que no podrás salir.
El tiempo no lo hará distinto.
Él te ha elegido a ti.

Tienes las marcas en la piel
de una hembra amante y fiel,
de quien ha querido
y feliz sentido la ternura del amor,
de quien ha querido
y sobrevivido a la mano dura del amor.

Vas creciendo. Es diferente.
Ya no hay tiempo que perder.
No eres la chica inocente
que se enamoró de él.
La locura te hace ver con claridad.
No habrá más mano dura.
Un adiós es libertad.

Tienes las marcas en la piel
de una hembra amante y fiel,
de quien ha querido
y feliz sentido la ternura del amor,
de quien ha querido
y sobrevivido a la mano dura del amor.

Tienes las marcas en la piel
de una hembra amante y fiel,
de quien ha querido
y sobrevivido a la mano dura del amor.

4. LOS AUTORES

LIBRETO: Iván Macías y Félix Amador, basado en la novela de Émile Zola

PARTITURA: Iván Macías

LETRAS: Félix Amador

4.1. Iván Macías

De su currículum cabe destacar que fue representante de la Unión Europea en la **Exposición Universal de Shanghai en 2010**. Es considerado por la crítica especializada como uno de los mejores pianistas europeos de su generación. Premiado en multitud de concursos nacionales e internacionales, ha dado conciertos por toda la geografía nacional y ha realizado grabaciones para Radio Nacional de España (Radio Clásica), Canal Sur, Radio France... Ha recibido el **Premio Felipe Godínez a la Cultura**, Onubense del Año, **Andaluz del Futuro en 2009**... Es presidente de la Fundación Musical Onubense Primitivo Lázaro y Director del Liceo de la Música de Moguer.

Más info: www.ivanmacias.com

4.2. Félix Amador

Félix Amador es novelista, poeta, traductor, ensayista, bloguero, editor y crítico musical. Ha publicado varias **novelas** (*Las palabras mágicas*, *Diario de un feo recién divorciado* y *La muchacha con nubes en los ojos*), el libro de relatos *Lienzos en blanco* y el ensayo *El Moguer de Juan Ramón Jiménez: Breve guía para el viajero pasional*. Ha participado como guionista en dos cortometrajes. Ha hecho radio cultural y musical. Desde 2007, escribe semanalmente en el blog *Jazz, ese ruido* y ocasionalmente en prensa. Ha obtenido una treintena de premios de narrativa breve y poesía.

Más info: www.felixamadorgalvez.blogspot.com

*

CONTACTO

email: ivan@ivanmacias.com

Teléfonos: **657 33 08 48 – 651 69 97 87**

5. CRÉDITOS DEL DISCO

5.1. Los cantantes

Los autores agradecen a los siguientes cantantes del Liceo de la Música de Moguer el enorme trabajo desarrollado durante la grabación de las demos incluidas en el disco que se adjunta a este dossier:

ÉTIENNE/NÉGREL/MINEROS: **Martín Fernández**, tenor, 25 años.

CATHERINE: **Soraya Méndez Cidoncha**, soprano, 21 años.

LA MAHEUDE/MME. GRÉGOIRE/MUJERES: **Alicia Lorenzo**, mezzosoprano, 27 años.

MAHEU/MAIGRAT/SOUVARINE: **Pablo López León**, tenor, 29 años.

MME. HENNEBEAU/MUJERES: **Marisa Pérez**, contralto, 33 años.

ALICIA: **Clara Morales**, soprano, 18 años.

FILOMÉNE: **Paula Ramírez**, soprano, 18 años.

ZACHARIE: **Rodry Blanco**, tenor, 21 años.